

English lecture

Teacher: IAICHOUCHEN SAIDA

Lesson: translation

Definition:

Translation generally refers to all the processes and methods used to render or, and transfer the meaning of the source language text into target language as closely completely as accurately as possible

According to Vinay and Darbelnet there are techniques used in translation like literal translation and transposition translation

1. Literal translation is made of translation that remains close to the form of original as we call it direct translation, because it is word for word

Example:

English language	French translation
What time is it?	Quelle heure est-il ?
I am leaving now	Je pars maintenant
He is eating now	Il mange une pomme
We are speaking English	Nous parlons Anglais

2. Transposition translation: consist of moving from one grammatical to another without changing the meaning of the text, this introduces a change in the grammatical structure

Example:

English language	French language
The president thinks that	Selon le president

NB: This type of translation differs from the first type. In the latter, we do not exchange words from one language to another, but rather we translate them according to the meaning of the text. Here, it is not correct to exchange words, so that the text or sentence becomes defective in meaning.

English language	French language
The president thinks that	Le president pense que

NB: One word may be translated into several meanings, depending on the meaning of the sentence or text there